



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

常年期

二零零六年一月二十二日

January 22, 2006

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一休假 Office closed on

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon (Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

• 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

• By appointment with the Pastor.

親愛的在主耶穌基督內的兄弟姐妹，我們在熱鬧的新春嘉年華氣氛中，迎接狗年的來臨。

我知道你們都竭盡心力，務求把這每年一度的盛事做到歡樂滿堂。衷心感激你們的辛勤努力。

讓我們看看今日的福音。耶穌見到四名辛勞工作的漁夫，遂召叫他們跟隨祂傳佈喜訊。你們中也有很多背負每日工作的重擔，照顧家庭，又或是學校的功課，而你們都回應主的召喚，為這團體而努力，為使更多的人能得享新春嘉年華的歡樂。也許因為你，促使其中一人來諮詢，並加入這華人天主教團體。因著你的寬仁、微笑，吸引某人去細探你言行背後的箇中原由，是活在你內的耶穌基督的愛。

我們都因著召叫，活出宗徒的使命，並藉傳佈喜訊，使我們有別於其他人。我們真的不必要知道，因著我們的服務，上主會做甚麼。但我們知道，倘若我們不為主的勞僕，去服侍他人，作祂的和平使者，傳播愛的喜訊，很多美善的事都不能成就。

感謝你們真摯熱誠的合作與參與，願你們能細享更多堂區嘉年華的喜樂。特別要感謝籌委會及各籌辦人。能見到整個堂區各善會組織為同一目標共同努力，實一樂事。

歡樂吧。別忘記真正的喜樂，得於天主聖神。

主任司鐸 謝晉明神父

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Here we are, right in the middle of our Chinese New Year Carnival, preparing to welcome the A Year of the Dog. @ I know everyone is working extremely hard and diligently to make this annual event and enjoyable success. Thanks you so much for your time and dedication.

In all this, there is a connection with today's gospel. Jesus finds four men hard at work as fishermen. He calls them to join him and work hard for the spread of the Good News. Most of you had been carrying on your daily duties and responsibilities at home, in the office, or at school. Yet you responded to the call of the Lord to come and do special work for your community so that many people could have an enjoyable time at our Carnival here at church. Maybe, because of you, someone may be moved to inquire a little more as to what goes on in our Chinese Catholic community here. Perhaps your kindness, your gentleness, your smile, may attract someone to the reason behind your behaviour, the loving person of Jesus Christ living in you.

In some way or another we are all called to live our lives as disciples and apostles, spreading the Good News that makes us so special. We really do not have to know what the Lord will do with our dedicated service, but we know many good things will not happen if we do not serve one another as ministers of the Lord, peacemakers, and spreaders of joy and love.

Again thank you so very much for your friendly participation and splendid cooperation. May you enjoy many, many more Carnivals here at our parish. A very special thanks to the committee members and organizers. It is great to see all groups of our parish family getting in on the action and working together!

Enjoy these days! Don't forget that true JOY comes from the Holy Spirit.

Fr. Jim, SDB
 Pastor



堂區及教會消息



慶祝農曆新春感恩聖祭

由於今年的農曆大年初一剛好在主日(一月廿九日)，堂區定於一月廿八日及廿九日三台主日彌撒作為新春感恩祭，而一月廿九日主日十一時之農曆新春感恩聖祭更邀請得高多默總主教蒞臨主祭。請各位教友踴躍參與這台感恩祭，偕同我們敬愛的高多默總主教，在這個喜慶的日子，一起向上主感恩讚頌。

特敬聖人

一月是特敬聖若望鮑思高神父的聖月，請各位兄弟姊妹在這月內勉力多認識這位慈幼會會祖及青年慈父與導師，並努力效法他。

一月廿四日是方濟各沙雷氏的節日，他是慈幼會和新聞事業的主保，他也是效法耶穌溫和良善最完美的一位聖人，請大家尤其身負教育及文化事業的兄弟姊妹多多向他們祈求和學習。

堂區牧民議會會議摘要

- * 陳修女將會講授堅振道理班。
- * 堂區週年退省將在三月十九日舉行。邀請現於波士頓進修的耶穌會士，周守仁神父為此次退省的指導司鐸。
- * 家庭日—長週末活動。堂區計劃於二月十八日〈星期六〉晚上為堂區教友籌備一potluck。詳情容後公佈，請各位留意。

最新消息

堂區教友如希望聯絡何神父，了解神父的近況，可去信問候何神父，以表達關懷之情，聯結地址如下：

Don Bosco Residence
7A Kingsview Boulevard,
Etobicoke, Toronto,
Ontario M9R 1T5

進教之佑聖詠團

本堂「進教之佑聖詠團」於一月十四日(星期六)下午四時半彌撒中，Fr. Jim 為新加入的三位團員Alice Chan, Elizabeth Nan, Teresia Ng 舉行入會儀式，並降福所有團員。神父祝願聖詠團在彌撒中帶領教友們以歌聲讚美上主。現聖詠團歡迎新會員加入，如有意參加者，請聯絡聖詠團團長Helen Leung，電話：483-1368。

少青組活動

堂區少青組將於二月十九日(主日)上午九時至下午五時三十分到 Rabbit Hill 滑雪。參加者於該日上午八時四十五分在聖堂集合。歡迎組員及堂區十二歲或以上青少年朋友參加。報名表可在詢問處索取，最後報名日期二月十二日。有關詳情請與 Beatrice Lee 聯絡，電話：430-8511。

恭念玫瑰經

堂區於一月廿八、廿九日三台主日彌撒前十五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

特別消息

食物衛生官已通過了本堂的廚房清潔衛生檢查。我們廚房部的工作人員及所有義工預備美味的食物，他們更用健康和衛生的方法去處理美味的食物。

衛生官認為我們我們的廚房有整潔、乾淨的環境。他們更羨慕我們有這麼多款的食物提供服務於愛民頓市裏。



Parish & Church News



Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on January 28 & 29, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

Celebration of the Chinese New Year

To celebrate the Chinese New Year, our Parish is going to have the "Chinese New Year Thanksgiving Mass" on January 28 (Saturday) and January 29 (Sunday). We have cordially invited His Grace Archbishop Thomas Collins to officiate the Sunday 11:00 a.m. Mass for us.

All parishioners are strongly encouraged to bring with them their relatives and friends to participate in this Thanksgiving Mass, thus we can praise and give thanks to our Lord together with our most respected Archbishop.

Adoption: Know Someone Interested

Do you know of anyone interested in adopting a child? If so, please put them in contact with Dave and Shannon Vieira. Dave and Shannon are a Catholic couple interested in helping anyone in the process. Their website is <http://www.adoptiveparents.ca> God can work miracles when people give Him some help.

Adolescence Group

The Adolescence Group will go on a ski trip to Rabbit Hill on Sunday, February 19, 2006 from 9:00 a.m. to 5:30 p.m.

Members and non-members are welcome to join. The deadline for registration is Feb. 12, 2006 (Sunday). Forms are available at the information desk.

For further information please contact Beatrice Lee at 430-8512.

Parish Council Meeting Summary

Sr. Magdalena Chan will lead the Sacramental Preparation Class for Confirmation.

Annual Parish Retreat will be held on March 19, 2006.

Fr. Stephen Chow, a Jesuit, who is currently studying at Boston, will lead the retreat.

Family Day long weekend activity.

A Pot Luck Dinner for parishioners on Saturday 18 February is planned. Details will be followed.

Please mark your calendar.

堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零六年一月十四日、十五日

January 14 & 15, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$2,684.19

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報 Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

Daily Readings

3rd Week of the Year (January 22 to January 28, 2006)

Sun.	3rd Sunday of the Year (Pray for the Christian Unity) Jonah 3:1-5,10	I Corinthians 7:29-31	Mark 1:14-20
Mon.	II Samuel 5:1-7,10		Mark 3:22-30
Tue.	St. Francis de Sales (Memorial)	II Samuel 6:12-15,17-19	Mark 3:31-35
Wed.	Conversion of St. Paul (Feast Day)	Acts of The Apostles 22:3-16 OR 9:1-22	Mark 16:15-18
Thur.	Ss. Timothy & Titus (Memorial)	II Timothy 1:1-8 OR Titus 1:1-5	Luke 10:1-9
Fri.	II Samuel 11:1-4,6-10,13-17		Mark 4:26-34
Sat.	St. Thomas Aquinas (Memorial)	II Samuel 12:1-7,10-17	Mark 4:35-41

4th Sunday of the Year, January 29, 2006

Sun.	Deuteronomy 18:15-20	I Corinthians 7:32-35	Mark 1:21-28
------	----------------------	-----------------------	--------------

常年期第三週(二零零六年一月廿二日至一月廿八日) 讀經、福音章節

主 日	常年期第三主日 (為基督徒合一祈禱)		
	約納 3:1-5,10	格林多前書 7:29-31	馬爾谷 1:14-20
星期一	撒慕爾紀下 5:1-7,10		馬爾谷 3:22-30
星期二	聖方濟各沙雷氏 (紀念)	撒慕爾紀下 6:12-15,17-19	馬爾谷 3:31-35
星期三	聖保祿歸化 (慶日)	宗徒大事錄 22:3-16 或 9:1-22	馬爾谷 16:15-18
星期四 10:1-9	聖弟茂德及聖弟鐸 (紀念)	弟茂德後書 1:1-8 或 弟鐸書 1:1-5	路加
星期五	撒慕爾紀下 11:1-4,6-10,13-17		馬爾谷 4:26-34
星期六	聖多瑪斯·阿奎納 (紀念)	撒慕爾紀下 12:1-7,10-17	馬爾谷 4:35-41

常年期第四主日(二零零六年一月廿九日) 讀經、福音章節

主 日	申命紀 18:15-20	格林多前書 7:32-35	馬爾谷 1:21-28
-----	--------------	---------------	-------------

注意事項

有關報稅用途的捐款收據

一. 堂區對所有並無任何附帶條件的自由捐款，都會發出捐款收據。

二. 下列二項情形，堂區不會發出捐款據：

1) 堂區舉辦的活動，如教友及非教友都可以參加的聖誕聯歡，主保瞻禮慶祝等，有門券或餐券發售的，不會發出任何捐款收據。而其他的活動，例如跳舞班、太極班等，須繳交學費，但在扣除導師薪酬及其他開支外，有餘額捐給堂區的話，則可因應參加者之要求，可為這部份款項發出捐款收據給個別參加者。

2) 堂區教友在使用堂區場地舉行私人活動，如婚宴慶祝，堂區會收取少量費用，但不會發出捐款收據。

3) 非堂區教友或任何外界人士使用堂區場地，須繳交堂區所規定的費用，堂區不會發出捐款收據。

Condition for Issuance of Official Receipts for Income Tax Purposes (Donation Receipts)

The Parish shall issue official receipts for all donations, which are given to the Parish free and unconditional, for income tax purposes.

The Parish shall or shall not issue donation receipts in regard to Parish activities carried out in the following three categories:

* Parish functions, such as Christmas Party, Feast Day Celebration etc., which are open to parishioners and non-parishioners, where tickets are sold for food and entertainment etc., donation receipts will not be issued. But other functions like Social Dancing Class, Tai Chi Class, etc., where fees are charged and instructors are paid, and money left over is donated to the Parish, donation receipts shall be issued for this portion of money, if requested, to each individual participant.

* Private functions held in the Parish building by our parishioners, such as wedding reception, are required to pay a small fee to the Parish. No donation receipts shall be issued.

* Non-parishioners, general public, who wish to rent our Parish building for functions, are required to pay a fee set by our Management Committee. No donation receipts shall be issued.